



Communiqué de presse n° J32/03 page 1
Contact : 01 34 80 20 43

Carl Zeiss S.A.S.
78230 Le Pecq

Pour la deuxième fois consécutive, l'entreprise Carl Zeiss reçoit le prix de R&D pour avoir mis au point un procédé simple et rapide permettant d'obtenir des coupes optiques en microscopie à fluorescence, ainsi couronné de l'« oscar des inventions »

Morris Plains, New Jersey (Etats-Unis d'Amérique). De nouveau en 2003, la division de la microscopie de Carl Zeiss figure parmi les lauréats des 100 prestigieux prix de recherche et de développement (R&D 100 Awards) que le magazine R&D spécialisé en la matière attribue chaque année. Diffusée à un tirage mensuel de 90.000 exemplaires, la revue américaine qui fait autorité dans le secteur de l'avant-garde technologique consacre, tous les ans, les 100 produits majeurs qui ont été récemment commercialisés aux quatre coins du monde.

Dans le droit fil du microscope à balayage laser LSM 510 META primé en 2002, c'est une innovation technique dans la microscopie conventionnelle qui est cette fois-ci à l'honneur : elle permet de réaliser très rapidement des coupes optiques à travers des échantillons biologiques, marqués par fluorescence – pour représenter par exemple des cellules nerveuses dans les trois dimensions. Le module ApoTome ouvre de nouvelles perspectives à un large cercle d'utilisateurs dans la recherche biomédicale, soucieux d'obtenir des résultats plus fiables et plus précis qui étaient à ce jour l'apanage des instituts de recherches spéciaux et des grands centres d'imagerie.

Notamment en présence d'échantillons relativement épais, le module ApoTome offre une qualité d'image encore inégalée qui se traduit par une netteté et un contraste remarquables en microscopie à fluorescence conventionnelle. Monté dans un coulisseau, il est simplement inséré dans le plan du diaphragme de champ du trajet

épiscopique de l'Axiinvert 200 ou Axioplan 2 imaging e. La technologie du module ApoTome repose sur le principe de la projection de raies. Sans être nouveau, cet accessoire a été toutefois réaménagé au sein de l'entreprise Carl Zeiss pour fonctionner avec fiabilité sans artefact. Il sert ainsi à projeter l'image d'une trame dans le plan focal de la préparation et à la déplacer dans trois positions bien définies. Une image numérique est acquise dans chaque position, suite à quoi les trois images brutes sont transformées par calcul en une coupe optique d'un contraste supérieur et d'une résolution accrue.

Dr. Ulrich Simon, directeur de la division microscopie, voit dans la distinction obtenue outre-atlantique la confirmation du bien-fondé de la stratégie adaptée en matière d'innovation par l'entreprise Carl Zeiss. « Le module ApoTome remporte le 11^{ème} prix déjà récolté au titre du R&D 100 Award sous la marque de Carl Zeiss. Ce tout dernier succès en microscopie justifie pleinement notre détermination à concevoir des systèmes à la pointe du progrès technique. Nous sommes en bonne voie pour consolider et étendre notre position sur la scène internationale. »

Le groupe Carl Zeiss caracole en tête sur le marché mondial des microscopes optiques. Dotée d'un effectif de quelque 1500 employés, la division de la microscopie qui réunit le département de la microscopie optique domicilié à Göttingen, ceux de la médecine moléculaire et de la microscopie avancée (Advanced Imaging Microscopy) implantés sur le site d'Iéna, a totalisé un chiffre d'affaires de 328 millions d'euros (€) à l'issue de l'exercice financier 2001/ 2002, en hausse de 21 pour cent sur le résultat de l'année précédente. La division a ainsi enregistré le taux de croissance le plus élevé de tous les secteurs d'activités du groupe pour la seconde fois de suite.

Illustration : le module ApoTome de Carl Zeiss fait partie cette année des gagnants du célèbre prix R &D 100 Awards décerné par le magazine américain consacré à la recherche et au développement. Cette avancée technique accomplie dans la microscopie conventionnelle permet d'obtenir rapidement des coupes optiques avec un excellent contraste à travers des échantillons biologiques marqués par fluorescence.

Vos interlocuteurs :

en France : Carl Zeiss S.A.S. – Monsieur Leif Lissmyr,
Directeur Division Microscopie, 60 route de Sartrouville,
78230 Le Pecq, Tél. : 01 34 80 20 43, Fax : 01 34 80 20 02,
Email : lissmyr@zeiss.fr
Internet : <http://www.zeiss.fr>

en Allemagne : Carl Zeiss GmbH, Kommunikation
Madame Gudrun Vogel, Carl-Zeiss-Promenade 10
Postfach 4041, D-07745 Jéna, Tél.: 00 33 3641 64 2770
Fax :00 33 3641 64 2941, Email : g.vogel@zeiss.de
Internet: <http://www.zeiss.de/mikro>

Le texte est disponible sur notre site : <http://www.zeiss.fr>

Le texte en anglais et les illustrations sont consultables sur le site
Internet à l'adresse : <http://www.zeiss.de/mikro-presse>

Communiqué de presse n° J32

Juillet 2003

Carl Zeiss est un groupe international, leader mondial de l'industrie optique et opto-électronique. Le siège social de l'entreprise se trouve à Oberkochen dans le Bade-Wurtemberg (Allemagne).

Le groupe Carl Zeiss propose des équipements de haute technologie dans les domaines des semi-conducteurs, de l'optoélectronique, des sciences de la vie et de la santé, de l'optique oculaire, de la métrologie industrielle, ainsi que des produits de pointe dans le secteur de l'optique grand public et sportive.

Le groupe est présent dans plus de 30 pays et possède des sites de production en Europe, en Amérique du Nord et au Mexique ainsi qu'en Asie. Au cours de l'exercice 2001/2002, les 14.700 employés de par le monde ont réalisé un chiffre d'affaires de près de 2,3 milliards d'euros.

(De plus amples informations sont disponibles sur notre site:

www.zeiss.com)